

Liste de publications

I. Publications indépendantes

Volumes

2001

1 – *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes von W. von Wartburg, Publié sous la direction de Jean-Paul Chauveau par ATILF-CNRS (Analyses et Traitements Informatiques du Lexique Français), Fascicule n° 160, Table des matières et index des concepts des volumes 21 à 23 établis par Y. G., Bâle, 36 pp.

2003

2 – *Les Mots régionaux dans les farces françaises. Etude lexicologique sur le Recueil Tissier (1450-1550)*, Strasbourg, IX-403 pp. + un CD-ROM.

Ouvrage couronné du prix Albert Dauzat 2003, décerné par la Société de Linguistique Romane.

2010

3 – *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes von Walther von Wartburg, Complément, 3^e édition publiée par Jean-Paul Chauveau, Yan Greub et Christian Seidl, Strasbourg, XXII-423 pp.

2018

4 – *Ovide moralisé*, livre I, édition critique par Craig Baker, Marianne Besseyre, Mattia Cavagna, Stefania Cerrito, Olivier Collet, Massimiliano Gaggero, Yan Greub, Jean-Baptiste Guillaumin, Marylène Possamaï-Pérez, Véronique Rouchon Mouilleron, Irene Salvo, Thomas Städtler, Richard Trachsler, Paris, Société des anciens textes français, 2 vol., 440 + 553 pp.

2023

5 – *Poèmes abécédaires français du Moyen Âge (XIII^e-XIV^e siècles)*, sous la direction de Marion Uhlig. Édition et traduction Olivier Collet, Y. G., Pierre-Marie Joris, Fanny Maillet, David Moos, Thibault Radomme et Marion Uhlig, Paris, Honoré Champion (Champion Classiques), 357 pp. [Participation au travail de traduction, commun à toute l'équipe ; discussion et révision des diverses parties avec le reste de l'équipe]

2024

6 – Y. G. et Olivier Collet, *La variation régionale de l'ancien français. Manuel pratique*, Strasbourg, ELiPhi, 2024, VII + 329 pp.

Ouvrage couronné du prix Honoré Chavée 2024, décerné par l'Institut de France.

Traductions

2017

7 – A. Varvaro, *Première leçon de philologie (Prima lezione di filologia)*, traduction de Jean-Pierre Chambon et Yan Greub, Préface de Giovanni Palumbo, Paris, Classiques Garnier, 156 pp.

2021

8 – P. G. Beltrami, *À quoi sert une édition critique ? Lire les textes de la littérature romane médiévale*, traduction de Jean-Pierre Chambon, Yan Greub et Marjolaine Raguin, Paris, Classiques Garnier, 233 pp.

Volumes édités

2013

9 – *Philologia ancilla litteraturae*, mélanges de philologie et de littérature française du Moyen Age offerts au Professeur Gilles Eckard par ses collègues et anciens élèves, édités par Alain Corbellari, Yan Greub et Marion Uhlig, Genève, Droz (*Recueil de travaux publiés par la Faculté des lettres de l'Université de Neuchâtel* 57), 308 pp.

2014

10 – *Dialectologie et étymologie galloromanes*, Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau, édités par Yan Greub et André Thibault, Strasbourg, ELiPhi, 2014, XXIX + 415 pp.

11 – *French through Corpora, Ecological and Data-Driven Perspectives in French Language Studies*, édité par Henry Tyne, Virginie André, Christophe Benzitoun Yan Greub et Alex Boulton Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2014, xiii + 343 pp.

2016

12 – *Quelle philologie pour quelle lexicographie?* Actes de la section 17 du XXVII^{ème} Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, édités par Yan Greub et Stephen Dörr, Heidelberg, Winter Verlag (*Studia Romanica* 197), 2016, vi + 182 pp.

2017

13 – Jean-Pierre Chambon, *Méthodes de recherche en linguistique et en philologie romanes*, textes choisis et présentés par Eva Buchi, Hélène Carles, Yan Greub, Pierre Rézeau et André Thibaut, Strasbourg, ELiPhi, 2 vol, XXX + 1265 pp.

2018

14 – *L'Ombre de Joseph Bédier. Théorie et pratique éditoriales au XX^e siècle*, édité par Craig Baker, Marcello Barbato, Mattia Cavagna et Yan Greub, Strasbourg, ELiPhi, V + 380 pp.

2020

15 – *La lexicographie informatisée - les vocabulaires nationaux dans un contexte européen*, édité par Dorothée Aquino et Yan Greub, Berne, SAGW (*Swiss Academies Reports*, vol. 15, n° 1, 2019).

II. Articles et chapitres d'ouvrages

1998

1 – « Les recherches pré-bédiériennes sur le stemma du *Roland*, tentative de classement » *Revue des langues romanes* 102 (1998) : 147-66.

2001

2 – avec J.-P. Chambon, « Données nouvelles pour la linguistique galloromane : les légendes monétaires mérovingiennes », *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 95 (2000) : 147-82.

2002

3 – avec J.-P. Chambon, « Note sur l'âge du (proto)gascon », *Revue de Linguistique romane* 66 (2002) : 473-495.

2003

4 – *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, Eine darstellung des galloromanischen sprachschatzes von W. von Wartburg, Publié sous la direction de Jean-Paul Chauveau par ATILF-CNRS (Analyses et Traitements Informatiques du Lexique Français), Fascicule n° 161-162, tome XXV (refonte du tome I^{er}), article AXILLA, pp. 1281-1285a.

5 – « La variation diatopique du lexique dans les farces françaises de la fin du Moyen Âge : prémisses et résultats méthodologiques d'un travail récent », dans *Variations linguistiques*, Koinè, dialectes, français régionaux, textes réunis par P. Nobel, Besançon, pp. 15-24.

2004

6 – « La fragmentation de la Romania et la formation de l'espace linguistique francoprovençal : le témoignage des monnaies mérovingiennes », dans *Aux racines du francoprovençal*, actes de la Conférence annuelle sur l'activité scientifique du Centre d'Etudes Francoprovençales René Willien, 20-21 décembre 2003, Saint-Nicolas, pp. 13-20.

2005

7 – « Diatopismes et diachronie », dans *La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France*, Actes du Colloque en l'honneur de Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire, Strasbourg, Université Marc-Bloch, 20-22 juin 2003. Sous la direction de Martin-D. Glessgen et André Thibault, 2005, Presses Universitaires de Strasbourg, pp. 115-127.

2006

8 – « À propos d'un article de Madeleine Tyssens, 'Amors tençon et bataille', *Cultura Neolatina* 62 (2002), 19-41 » ; *Revue critique de philologie romane* 4-5 (2003-2004) : 196-208.

2007

9 – « Comment et quand la variation diatopique moderne du français se constitue-t-elle ? », dans D. Trotter (éd.), Actes du 24^e Congrès international de linguistique et philologie romanes, Aberystwyth, 1^{er}-6 août 2004. 2007, Max Niemeyer Verlag, IV, 331-346.

2008

10 – « Sur un mécanisme de la préstandardisation de la langue d'oïl » ; *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 102 (2007), 427-432.

2009

11 – avec J.-P. Chambon, « 214. Histoire des dialectes dans la Romania : Galloromania », dans G. Ernst, M.-D. Glessgen, Chr. Schmitt et W. Schweickard (edd.), *Histoire linguistique de la Romania, Manuel d'histoire linguistique de la Romania*, Handbücher für Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Band 23.3, Berlin, De Gruyter, 2009, pp. 2499-2520.

12 – avec J.-P. Chambon, « 218. Histoire des variétés régionales dans la Romania : français / Geschichte von regionalen Varietäten in der Romania : Französisch », dans G. Ernst, M.-D. Glessgen, Chr. Schmitt et W. Schweickard (edd.), *Histoire linguistique de la Romania, Manuel d'histoire linguistique de la Romania*, Handbücher für Sprach- und Kommunikationswissenschaft, Band 23.3, Berlin, De Gruyter, 2009, pp. 2552-2565.

13 – avec J.-P. Chambon, « L'émergence du protogascon et la place du gascon dans la Romania », dans *La voix occitane. Actes du VIII^e Congrès de l'Association Internationale d'Etudes Occitanes*.

Bordeaux, 12-17 octobre 2005, réunis et édités par Guy Latry, Bordeaux, Presses universitaires de Bordeaux, 2009, pp. 787-794.

14 – « Langage maternel français » dans *Galloromanica et Romanica*, Mélanges de linguistique offerts à Jakob Wüest, éd. p. Hans-Rudolf Nüesch, Romanica Helvetica 130, 2009, Tübingen et Bâle, pp. 87-96.

2010

15 — avec Eva Buchi, J.-P. Chauveau et X. Gouvert, « Quand la linguistique française ne saurait que se faire romane : du neuf dans le traitement étymologique du lexique héréditaire » dans Neveu, Franck *et al.* (éd.), *Congrès Mondial de Linguistique Française – CMLF 2010*, Paris, Institut de Linguistique Française, publication électronique (<http://dx.doi.org/10.1051/cmlf/2010025>), 111-123.

2012

16 – « Changements linguistiques dans les copies tardives de l'*Ovide moralisé* » dans *Le Moyen Âge par le Moyen Âge, même*, Réception, relectures et réécritures des textes médiévaux dans la littérature française des XIV^e et XV^e siècles, Etudes réunies par Laurent Brun et Sylvère Menegaldo, avec Anders Bengtsson et Dominique Boutet, Paris, Champion, 2012, pp. 303-318.

17 – « L'informatisation du FEW », *Present and future research in Anglo-Norman : Proceedings of the Aberystwyth Colloquium, 21-22 July 2011 / La recherche actuelle et future sur l'anglo-normand : Actes du Colloque d'Aberystwyth, 21-22 juillet 2011*, David Trotter ed., Aberystwyth 2012, pp. 187-190.

18 — « La genèse de l'espace linguistique francoprovençal : le témoignage des monnaies et des plaques de ceinture mérovingiennes », *Revue transatlantique d'études suisses* 2 (2012), 9-16.

2013

19 – avec Robert de Dardel, « Analyse spatio-temporelle des composés nominaux prédicatifs en protoroman », E. Casanova *et al.* (éd.), *Actas del XXVIe Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas, 2010*, De Gruyter, 2013, IV, 531-541 (5117-5127 de la version électronique).

20 – avec Damien de Carné, « Le fragment de Nancy du *Tristan en prose* », *Romania* 131 (2013), 179-200.

2014

21 – « Amor(s) », *Medioevo Romano* 37 (2013), 400-410.

22 – avec Mattia Cavagna et Massimiliano Gaggero, « La tradition manuscrite de l'*Ovide moralisé*. Prolégomènes à une nouvelle édition », *Romania* 132 (2014), 176-213.

23 – avec Henry Tyne, Virginie André, Christophe Benzitoun et Alex Boulton, « Introduction », dans *id.*, *French through Corpora, Ecological and Data-Driven Perspectives in French Language Studies*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2014, x-xiii.

24 – avec Dominique Macaire, Eva Buchi, Francis Carton, Jean-Paul Chauveau et Capucine Herbert, « Un nouveau paradigme en étymologie romane à l'épreuve de la classe. Quelle pertinence pour des élèves de 11 à 14 ans ? », *Enjeux* 87 (2014), 49-72. ISBN : 978-2-87037-826-7

25 – avec E. Buchi et X. Gouvert, « Data structuring in the DÉRom (*Dictionnaire Étymologique roman*) », dans Bettina Bock et Maria Kozianka (éds), *Whilom Worlds of Words – Proceedings of the 6th International Conference on Historical Lexicography and Lexicology (Jena, 25-27 July 2012)*, Hambourg, Kovač, 2014, 125-134.

26 – « 3.1. Débat méthodologique », dans *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, édité par Eva Buchi et Wolfgang Schweickard, Berlin, De Gruyter, 2014 (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 381), 269-288.

27 – « Le lexique du roman de Renart le Contrefait », dans Craig Baker, Mattia Cavagna, Annick Englebort et Silvère Menegaldo (éds), *Le miroir de Renart. Pour une redécouverte de Renart le Contrefait*, Louvain-la-Neuve, Université catholique de Louvain, 2014 (Publication de l'Institut d'études médiévales, Textes, Etudes, Congrès, 27), 157-170.

28 – article */'akuil-a/, in *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Genèse, méthodes et résultats*, édité par Eva Buchi et Wolfgang Schweickard, Berlin, De Gruyter, 2014 (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 381), 333-338.

29 – article *fenoil*, *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, dirigé par Thomas Städtler, fascicule F2, De Gruyter, 2014, col. 256-261.

2015

30 – avec Damien de Carné, « Fragments des *Continuations du Conte du Graal* aux Archives Départementales de Nancy. 1 : la Première Continuation », *Medioevo Romanzo* 39 (2015), 293-320.

2016

31 – « Introduction », dans *Quelle philologie pour quelle lexicographie?* Actes de la section 17 du XXVII^{ème} Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, St. Dörr et Y. G. (éds), Heidelberg, Winter Verlag (Studia Romanica 197), 2016, pp. 1-9.

32 – avec J.-P. Chambon, « Un ensemble de postulats pour la philologie (romane) : la dernière leçon d'Alberto Varvaro », *Revue de Linguistique romane* 79 (2015), 629-638.

33 – « Marc-René Jung et l'*Ovide moralisé* », *Vox Romanica* 74 (2015), 231-240.

34 – « Lettrines et ponctuation : le cas de l'*Ovide moralisé* », dans V. Fasseur et C. Rochelois (éds), *Ponctuer l'œuvre médiévale : des signes au sens*, Genève, Droz (Publications romanes et françaises 267), 2016, pp. 267-279.

35 – « La régionalité dans la lexicographie du français médiéval (FEW, Gdf, TL) », dans M. Glessgen et D. Trotter (éds), *La régionalité lexicale du français au Moyen Âge*, Strasbourg, 2016, pp. 51-60.

36 – avec E. Buchi, « 1.4. Problèmes théoriques (et pratiques) posés par la reconstruction du genre neutre en protoroman », dans *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Pratique lexicographique et réflexions théoriques*, édité par Eva Buchi et Wolfgang Schweickard, Berlin, De Gruyter, 2016 (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 403), 67-78.

2017

37 – « Une collaboration possible : le FEW et le laboratoire ATILF », dans *Attorno a Dante, Petrarca, Boccaccio : la lingua italiana. I primi trent'anni dell'Istituto CNR Opera del Vocabolario Italiano, 1985–2015*, Firenze, 16–17 dicembre 2015, a cura di Lino Leonardi e Marco Maggiore, Alessandria, Edizioni dell'Orso (Bollettino dell'Opera del Vocabolario Italiano, Supplementi 5), 85-101.

38 – avec Damien de Carné, « Fragments des *Continuations du Conte du Graal* aux Archives départementales de Nancy. 2. La *Continuation* de Manessier », *Medioevo Romanzo* 41 (2017), 70-105.

39 – « Les Légendes épiques de Joseph Bédier : un réexamen », dans « *Par deviers Rome m'en revenrai errant* » XX^e Congrès international de la Société Rencesvals pour l'étude des épopées romanes, a cura di Maria Careri, Caterina Menichetti e Maria Teresa Rachetta, Rome, Viella, 2017, 411-422.

40 – « Présentation : Épistémologie : histoire de la discipline, FEW, occitan », dans Jean-Pierre Chambon, *Méthodes de recherche en linguistique et en philologie romanes*, textes choisis et présentés par Eva Buchi, Hélène Carles, Yan Greub, Pierre Rézeau et André Thibaut, Strasbourg, ELiPhi, 2017, 177-180.

41 – « Présentation : Philologie et localisation des textes médiévaux », dans Jean-Pierre Chambon, *Méthodes de recherche en linguistique et en philologie romanes*, textes choisis et présentés par Eva

Buchi, Hélène Carles, Yan Greub, Pierre Rézeau et André Thibaut, Strasbourg, ELiPhi, 2017, 599-602.

2018

42 – « Le lexique roman du jeu au Haut Moyen Âge », dans *Il Gioco nella società e nella cultura dell'alto medioevo, LXV Settimana di studio della Fondazione Centro italiano di studi sull'alto medioevo, Spoleto, 20-26 aprile 2017*, Spoleto, Fondazione CISAM, 2018, 821-854.

43 – « La stratigraphie linguistique des manuscrits médiévaux et la variation linguistique », *Medioevo Romano* 42 (2018), 6-30.

44 – avec Craig Baker, « Introduction », dans *L'Ombre de Joseph Bédier*, édité par Craig Baker, Mattia Cavagna, Marcello Barbato et Yan Greub, Strasbourg, ELiPhi (TraLittRo – Études et textes romans du Moyen Âge), 2018, 1-17.

45 – avec Craig Baker, « 'Sous le signe de Lachmann' : la domination de la méthode critique d'édition entre 1872 et 1913 », dans *L'Ombre de Joseph Bédier*, édité par Craig Baker, Mattia Cavagna, Marcello Barbato et Yan Greub, Strasbourg, ELiPhi (TraLittRo – Études et textes romans du Moyen Âge), 2018, 61-89.

46 – avec Jean-Pierre Chambon, « In memoriam Max Pfister (1932-2017) », *Revue des langues romanes* 122 (2018), 9-23.

47 – « Etimologia e storia degli italianismi nel FEW », dans *Etimologia e storia delle parole*, Atti del XII Convegno ASLI, Associazione per la Storia della Lingua Italiana (Firenze, Accademia della Crusca, 3-5 novembre 2016), a cura di Luca d'Onghia e Lorenzo Tomasin, Firenze, Franco Cesati Editore, 2018, 71-96.

48 – avec Thomas Städtler, « Le lexique de l'*Ovide moralisé* », dans *Ovide moralisé*, livre I, édition critique par Baker et al., Paris, Société des anciens textes français, 2018, 169-181.

49 – avec Mattia Cavagna, « Principes d'édition, guide de lecture », dans *Ovide moralisé*, livre I, édition critique par Baker et al., Paris, Société des anciens textes français, 2018, 267-277.

2019

50 – « Le choix d'une méthode d'édition et ses conséquences sur les introductions linguistiques », dans Frédéric Duval, Céline Guillot-Barbance et Fabio Zinelli (dir.), *Les Introductions linguistiques aux éditions de textes*, Paris, Classiques Garnier, 2019, p. 35-53.

51 – « La diffusion de la langue littéraire au Moyen Âge : français et francoprovençal », *Langages* 215 (2019), 15-26.

52 – « Avant-propos », dans R. Maître (dir.), *Dictionnaire du patois de Bagnes, Lexique d'un parler francoprovençal alpin*, Bagnes, Editions des patoisants de Bagnes, p. XII-XIII.

53 – Contributions dans *Glossaire des patois de la Suisse romande, 119^e et 120^e rapports annuels 2017-2018, avec bibliographie linguistique 2017-2018*, Saint-Blaise, 2019.

2020

54 – « Introduction », dans D. Aquino et Y. Greub (éds), *La lexicographie informatisée - les vocabulaires nationaux dans un contexte européen*, Berne, SAGW (Swiss Academies Reports, vol. 14, n° 1, 2019), 7-14.

55 – « 1.7. Comment toucher la synonymie en protoroman », dans *Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom). Entre idioroman et protoroman*, édité par Eva Buchi et Wolfgang Schweickard, Berlin, De Gruyter, 2020 (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 443), 165-183.

56 – « Critique du texte et histoire de la tradition : une nouvelle édition de l'*Ovide moralisé* », dans : *Académie des inscriptions et belles-lettres, comptes rendus des séances de l'année 2018*, Paris, 2018 [mais 2020], 1121-1141.

57 – avec Myriam Bergeron-Maguire, « Qui n’entend qu’une cloche n’entend qu’un son. Le français classique des lettres interceptées durant les guerres de course atlantiques », SHS Web Conf., 78 (2020), 02001, 7^e Congrès Mondial de Linguistique Française, Université de Montpellier 3, France, 6-10 juillet 2020, F. Neveu, B. Harmegnies, L. Hriba, S. Prévost et A. Steuckardt (éds.), publication en ligne, 04 September 2020, DOI: <https://doi.org/10.1051/shsconf/20207802001> (16 pp.) ; https://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2020/06/contents/contents.html#section_10.1051/shsconf/20207802001

59 – « Mise en relief : Un ensemble de documents précieux pour l’histoire de la philologie romane », *Revue de linguistique romane* 86 (2020), 603-617.

2021

60 – « Le lexique marqué diatopiquement dans l’*Ovide moralisé* », *Actes du 29^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes*, in: L. Schøsler et J. Härmä (éds.), *Actes du XXIX^e Congrès international de linguistique et de philologie romanes* (Copenhague, 1-6 juillet 2019), Strasbourg, SLR-ELiPhi, 2021, vol. 2, 1131-1148.

61 – « De quoi est faite une variété ? », A. Bourgoz, V. Conti, D. Elmiger, M. Roth, V. Sánchez Abchi et M. Wirthner (éds.), *De la linguistique à la didactique des langues, Dialogues avec Jean-François De Pietro*, Neuchâtel, IRDP, 76-77

62 – « Les Abécédaires : les besoins en matière éditoriale », *French Studies* 75 (2021), 313-324.

63 – « Le *Glossaire des patois de la Suisse romande* », *Cahiers du Musée gruérien* 13 (2021), 121-124.

2022

64 – « Préface », in : Cristina Diego Pacheco, Amaya S. García Pérez (dir.), *Musique et lexique à la Renaissance. Une approche de la musique ancienne par ses mots*, Paris, Classiques Garnier, p. 7-11.

65 – Contributions dans *Glossaire des patois de la Suisse romande, 121^e et 122^e rapports annuels 2019-2020, avec bibliographie linguistique 2019-2020*, Saint-Blaise, 2022.

66 – avec Alexandre Huber, « Rétrodigitalisation du *Glossaire des patois de la Suisse romande* », dans D. Aquino-Weber et M. Sauzet (éds.), *La Suisse romande et ses patois. Autour de la place et du devenir des langues francoprovençale et oilique*, Neuchâtel, Alphil, 307-318.

67 – « Gilles Eckard (4 février 1949 – 22 mars 2022) », *Revue de linguistique romane* 86 (2022), 311-312.

2023

68 – avec E. Timotin, « Du latin aux langues romanes – Présentation », Dolores Corbella, Josefa Dorta et Rafael Padrón (eds), *Perspectives de recherche en linguistique et philologie romanes* [Actes du 30^e congrès international de linguistique et de philologie romanes], Strasbourg, Société de linguistique romane–ELiPhi (Bibliothèque de Linguistique Romane 18), I, 65-70.

69 – « L’*Atlas des Patois Valdôtains* et la lexicographie galloromane et francoprovençale », *L’Atlas des Patois Valdôtains : sguardi incrociati / regards croisés. Letture multidisciplinari del primo volume dell’APV* (Le lait et les activités laitières), a cura di Paolo Benedetto Mas e Gianmario Raimondi, Alessandria, Edizioni dell’Orso, 89-96, figures 8 à 15 et bibliographie.

70 – « Les lettrines comme lieu et comme facteur de perturbation des traditions manuscrites », Oreste Floquet et Gabriele Giannini (dir.), *Pour une philologie analytique : nouvelles approches de la micro-variance textuelle en domaine roman*, Paris, Classiques Garnier, 127-144.

71 – « *Deux étymologies : fr. commerce et archipel* » dans D. Aquino-Weber, S. Cotelli Kureth, A. Kristol, A. Reusser-Elzingre et M. Sauzet (éds.) « *Comme une étoile filante* » *Mélanges à la mémoire de Federica Diémoz*, Neuchâtel/Genève, Faculté des lettres/Droz, 377-392

72 – *Abecés par ekivoche* de Huon le Roi de Cambrai, édition et annotation par Y. G. et David Moos, dans *Poèmes abécédaires français du Moyen Âge (XIII^e-XIV^e siècles)*, sous la direction de Marion

Uhlig. Édition et traduction Olivier Collet, Y. G., Pierre-Marie Joris, Fanny Maillet, David Moos, Thibault Radomme et Marion Uhlig, Paris, Honoré Champion (Champion Classiques), pp. 51-99.

73 – Contributions dans *Glossaire des patois de la Suisse romande, 123^e et 124^e rapports annuels 2021-2022, avec bibliographie linguistique 2021-2022*, Saint-Blaise, 2023.

III. Comptes rendus (*)

1998

1 – *R. Lafont (ed.), *La Chanson de Sainte Foi*, texte occitan du XI^e siècle édité, traduit, présenté et annoté, Genève 1998 (*Textes littéraires français* 490) ; *Revue de Linguistique romane* 62 (1998) : 544-51.

2 – *A. de Mandach, *Le Roman du Graal originaire*, vol. 1 : *Sur les traces du modèle commun en code transpyrénéen de Chrétien de Troyes et Wolfram von Eschenbach*, Göppingen 1992 (*Göppinger Arbeiten zur Germanistik*) ; *Vox Romanica* 56 (1997) : 298-305.

1999

3 – *J.-J. VINCENSINI, *Pensée mythique et narrations médiévales*, Paris, 1996 ; *Vox Romanica* 57 (1998) : 249-52.

4 – *R. POSNER, *Linguistic Change in French*, Oxford, 1997 ; *Bulletin suisse de linguistique appliquée* 70 (octobre 1999) : 117-20.

2000

5 – **Passion catalane-occitane*. Edition, traduction et notes par Aileen Ann McDonald, Genève, Droz (*Textes littéraires français* 518), 1999 ; *Revue de Linguistique romane* 64 (2000) : 250-57.

6 – *K. Baldinger, *Dictionnaire étymologique de l'ancien français*, publié sous la direction philologique de Fr. Möhren, fasc. H3, Tübingen, Niemeyer, 1999 ; *Revue de linguistique romane* 64 (2000) : 540-53.

7 – *Z. Marzys, *La variation et la norme, Essais de dialectologie galloromane et d'histoire de la langue française*, Genève et Neuchâtel, 1998 ; *Cahiers Ferdinand de Saussure* 53 (2000) : 225-7.

2002

8 – *St. Dörr, *Der älteste Astronomietraktat in französischer Sprache : L'Introductoire d'astronomie. Edition und lexikalische Analyse*, Tübingen (Niemeyer) 1998 ; *Vox Romanica* 60 (2001) : 313-324.

2005

9 – *R. Trachsler, *Disjointures – Conjointures, Etude sur l'interférence des matières narratives dans la littérature française du Moyen Age*, Tübingen et Bâle, Francke, 2000 ; *Vox Romanica* 63 (2004) : 322-326.

10 – Réponse à T. Matsumura ; *Revue de Linguistique romane* 69 (2005) : 310-315.

2006

11 – Réponse à M. Barbato ; *Revue critique de philologie romane* 4-5 (2003-2004) : 275-282.

12 – *Jean Lemaire de Belges, *Chronique de 1507*, Édition critique par Anne Schoysman, Bruxelles, Académie royale de Belgique, 2001 ; *Vox Romanica* 64 (2005) : 316-317.

13 – *Fr. Duval (éd.), Frédéric Godefroy : actes du Xe Colloque international sur le moyen français organisé à Metz du 12 au 14 juin 2002, Paris, Ecole des Chartes, 2003 (*Mémoires et documents de l'Ecole des Chartes*, 71) ; *Romania* 123 (2005) : 529-536.

14 – **Glossaire des patois de la Suisse romande, 105^e et 106^e rapports annuels 2003-2004, avec bibliographie linguistique 2003-2004*, La Chaux-de-Fonds, 2005 ; *Revue de Linguistique romane* 70 (2006), 264-265.

15 – **Sotise a huit personnaiges* [Le Nouveau Monde], Edition critique par Olga Anna Duhl, Genève, Droz (Textes littéraires français, 573), 2005 ; *Revue de Linguistique romane* 70 (2006), 285-292.

2008

16 – **Un Fragment de la Genèse en vers* (fin XIII^e – début XIV^e siècle), Edition du Ms. Brit. Libr. Harley 3775 par Julia C. Szirmai, Genève, Droz (Textes littéraires français 574), 2005, 284 pp. ; *Revue critique de philologie romane* 8 (2007), 8-17.

17 – **Le Français Préclassique* 8 ; *Zeitschrift für romanische Philologie* 123 (2007), 768-771.

2009

18 – **La mort le Roi Artu (The Death of Arthur) from the Old French Lancelot of Yale 229, with Essays, Glossaries, and Notes to the text*, par Elizabeth Moore Willingham (Volume Editor), Nancy B. Black, Walter Blue, Nina Dulin-Mallory, Virginie Green, Stacey L. Hahn, Kathy Krause, Joan E. McRae, Lynn Tarte Ramey, Turnhout, Brepols (*The Illustrated Lancelot of Yale 229 Series*), 2007 ; *Revue critique de philologie romane* 9 (2008), 82-95.

19 – **Le français préclassique* 9 (2006) ; *Zeitschrift für romanische Philologie* 125 (2009), 727-730.

20 – **Chartes de Champagne en français conservées aux Archives de l'Aube, 1270-1300*, [edd.] Pieter van Reenen avec le concours de Margôt van Mulken et Evert Wattel (Medievalia, vol. 61), Orléans, Paradigme, 2007 ; *Zeitschrift für romanische Philologie* 125 (2009), 746-747.

2010

21 – **Portraits de médiévistes suisses (1850-2000). Une profession au fil du temps*. Etudes réunies par Ursula BÄHLER et Richard TRACHSLER avec la collaboration de Larissa BIRRER, Genève, Droz (Publications romanes et françaises 246), 2009, VIII-402 pp. ; *Revue de linguistique romane* 74 (2010), 298-300.

2011

22 – *André THIBAUT (éd.), *Galicismes et théorie de l'emprunt linguistique* (Série "Grammaire et linguistique") Paris : L'Harmattan, 2009, 247 p. ; *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 121 (2011), 108-110.

23 – **Le français préclassique* 11 et 12 ; *Zeitschrift für romanische Philologie* 127 (2011), 778-781.

2012

24 – *Serge Lusignan, *La Langue des rois au Moyen Âge*, Paris, PUF, 2004 ; *Revue de Synthèse* 133 (2012), 289-293.

25 – *Federica Diémoz, *Morphologie et syntaxe des pronoms personnels sujets dans les parlers francoprovençaux de la Vallée d'Aoste*, Tübingen et Basel, A. Francke Verlag (RH 126) ; *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 106/2 (2011), 259-263.

26 – *Luciana Borghi Cedrini, *Il trovatore Peire Milo*, Modena, Mucchi (Studi, testi e manuali, n. s. 10 ; « Subsidia » al « Corpus des troubadours », n. s. 7), 2008, 543 pp. ; *Medioevo Romanzo* 36 (2012), 212-214.

2013

27 – *Brigitte HORIOT (éd.), *La dialectologie hier et aujourd'hui (1906-2006)*, Actes du colloque international tenu à l'Université Lyon III (7, 8 et 9 décembre 2006). Lyon, Centre d'études linguistiques Jacques Goudet (Série dialectologie 5), 2009 ; *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 107 (2012), 276-278.

28 – **The Costuma d'Agen*, A thirteenth-century customary Compilation in Old Occitan transcribed from the *Livre juratoire*, translated and with notes and an introduction by F.R.P. Akehurst, Turnhout, Brepols, 2010 (Publications de l'Association internationale d'Études occitanes V), XXXII + 118 pp., *Medioevo Romanzo* 36 (2012), 453-454.

29 – *Jean d'Abondance, *Le Gouvert d'Humanité*, édition critique par Xavier Leroux, Paris, Champion (Presses universitaires de la Faculté des lettres de Toulon, Babeliana 13), 2011, 291 pp. ; *Revue de Linguistique romane* 77 (2013), 592-596.

2014

30 – *Mario BARRA-JOVER, Guylaine BRUN-TRIGAUD, Jean-Philippe DALBERA, Patrick SAUZET et Tobias SCHEER (éds), *Études de linguistique gallo-romane*, Paris, Presses Universitaires de Vincennes (collection « Sciences du Langage », 2012, 398 p. ; *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 108 (2013), 263-268.

31 – *Cercamon, *Œuvre poétique*, Édition bilingue avec introduction, notes et glossaire par Luciano Rossi, Paris, Champion (Classiques français du Moyen Âge 161), 2009 ; *Revue critique de philologie romane* 14 (2013), 8-17.

32 – *Jean-François Courouau, *Et non autrement, Marginalisation et résistance des langues de France (XVI^e-XVII^e siècle)*, Genève, Droz (Cahiers d'Humanisme et Renaissance, vol. 108), 2012, 291 pp. ; *Le français préclassique* 16, 243-248.

2015

33 – *Tombel de chartrose, édition critique par Audrey SULPICE, Paris, Champion, 2014 (Classiques français du Moyen Âge 173), 848 pp. ; *Revue critique de philologie romane* 15 (2014), 40-56.

34 – *Federica DIÉMOZ / Dorothée AQUINO-WEBER / Laure GRÜNER / Aurélie REUSSER-ELZINGRE (eds.), « *Toujours langue varie...* », Mélanges de linguistique historique du français et de dialectologie galloromane offerts à M. le Professeur Andres Kristol par ses collègues et anciens élèves, Genève, Droz, 2014 (Recueil de travaux publiés par la Faculté des lettres et sciences humaines de l'Université de Neuchâtel, 59), X-381 pp. ; *Revue de Linguistique romane* 79 (2015), 254-256.

35 – **Le Bestiaire, Version longue attribuée à Pierre de Beauvais*, édité par Craig BAKER, Paris, Champion, 2010 (Classiques français du Moyen Âge 163), 464 pp. ; *Revue critique de philologie romane* 15 (2014), 15-16.

2016

36 – avec J.-P. Chambon, **Flamenca*. Texte édité d'après le manuscrit unique de Carcassonne par François ZUFFEREY et traduit par Valérie FASSEUR, Paris, Librairie Générale Française, (Le Livre de Poche, coll. Lettres gothiques), 2014, 638 pages ; *Revue critique de philologie romane* 16 (2015), 74-136.

2017

37 – **Guiron le Courtois*. Roman arthurien en prose du XIII^e siècle, édité par Venceslas Bubenicek, Berlin/Boston (De Gruyter) 2015, xx + 1278 p. (Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie 363) ; *Vox Romanica* 75 (2016), 307-322.

38 – *Oton de Granson, *Poésies*, Edition critique de Joan Grenier-Winther, Paris, Champion, 2010 (CFMA 162), 648pp. ; *Revue critique de philologie romane* 17 (2016), 18-27.

39 – **Les versions en prose du Purgatoire de saint Patrice en ancien français*, édition critique, introduction et notes publiées par Martina Di Febo, Paris, Champion, 2013 (CFMA 172), 295 pp. ; *Revue critique de philologie romane* 17 (2016), 27-37.

40 – *Anne Carlier / Michèle Goyens / Béatrice Lamiroy (ed.), *Le français en diachronie. Nouveaux objets et méthodes*, Berne, Peter Lang (Sciences pour la communication, 117), 2015, VIII + 460 pages ; *Revue de linguistique romane* 81 (2017), 244-248.

2018

41 – *Inka Wissner, *La Vendée dans l'écriture littéraire. Analyse du vocabulaire régional chez Yves Viollier*. Strasbourg: Société de Linguistique Romane 2010, XII + 409 pp. (Bibliothèque de Linguistique Romane, 10) ; *Romanische Forschungen* 130 (2018), 291-294.

42 – *Alain Chartier, *Le Quadrilogue invectif*, édité par Florence Bouchet, Paris, Honoré Champion, 2011 (*Classiques français du Moyen Âge* 168), LXXVI-148 pp ; *Revue critique de philologie romane* 18 (2017), 17-26.

43 – *Jean Thomas, *Jules Ronjat, entre linguistique et Félibrige (1864-1925), Contribution à l'histoire de la linguistique occitane d'après des sources inédites*, Valence d'Albigeois, Vent Terral, 2017, 400 pages ; *Revue de linguistique romane* 82 (2018), 588-590.

2020

44 – Réponse à Fanny Maillet ; *Revue critique de philologie romane* 19 (2018-2019), 179-180.

45 – **Anseÿs de Gascogne*, chanson de geste du milieu du XIII^e siècle, édition par Jean-Charles HERBIN et Annie TRIAUD d'après le manuscrit Paris BNF fr. 24377 avec les variantes de tous les autres manuscrits, Paris, Honoré Champion, (CFMA 184, 185, 186), 2018, 3 vol. (CCXXXVII + 1972 pp.) ; *Revue de linguistique romane* 84 (2020), 596-601.

2021

46 – **La Prise de Cordres et de Seville*, Édité par Magaly Del Vecchio-Drion, Paris, Champion, 2011 (*Classiques français du Moyen Âge* 165), 534 pp. ; *Revue critique de philologie romane* 20 (2020), 21-35.

2022

47 – Contributions (11) dans *Bulletin bibliographique de la Société Rencesvals* 51 (2019-2020).

2023

48 – *Pierre Rézeau, *Les Cris de Paris du Moyen Âge à la Renaissance*, Édition de textes, analyse et glossaire, préface de Nicolas Le Cadet, Strasbourg, ELiPhi (*TraLiRo — Philologie et édition de textes*), 2021 ; *Medioevo Romano* 46 (2022), 460-463.

2024

49 – Contributions (4) dans *Bulletin bibliographique de la Société Rencesvals* 52 (2020-2021).